

Atelier de traduction / d'expression

 ECTS
1,5 crédits

 Crédits ECTS
Echange
2.5

 Composante
UFR Sociétés,
Cultures et
Langues
Étrangères

- > **Langue(s) d'enseignement:** Français, Italien
- > **Méthodes d'enseignement:** En présence
- > **Ouvert aux étudiants en échange:** Oui
- > **Catégorie d'enseignement pour les étudiants en échange:** Cours général
- > **Crédits ECTS Echange:** 2.5
- > **Code d'export Apogée:** NCIT5C2A

Présentation

Description

Activités de traduction et d'expression autour de l'œuvre littéraire et journalistique de Roberto Saviano. Ce travail est l'occasion d'approcher un personnage-clef de la société italienne contemporaine et de faire quelques recherches sur des personnalités et événements marquants des trente dernières années.

Heures d'enseignement

Atelier de traduction / d'expression

TD

18h

Pré-requis recommandés

niveau C1 en langue française et en langue italienne

Période : Semestre 5

Compétences visées

Traduire des extraits d'œuvres littéraires en étant capable de justifier ses choix de traduction (traduire rapidement dans un français idiomatique et adapté à la situation représentée, différents registres de la langue italienne) ; savoir contextualiser des documents en langue étrangère (événements, personnalités évoqués) et les présenter de manière synthétique en langue étrangère.

Bibliographie

Lecture obligatoire

Saviano, Roberto, *Gomorra*, Milan, Mondadori, 2006.

Lectures fortement conseillées

Saviano, Roberto, *La bellezza e l'inferno*, Milan, Mondadori, 2009.

Saviano, Roberto, *Bacio feroce*, Milan, Feltrinelli, 2017.

Infos pratiques

Lieu(x) ville

› Grenoble

Campus

› Grenoble - Domaine universitaire